

## INTENTIONS DE MESSE

Samedi	19h00	Fam.ETCHEVERRY - Jean-Marc ORGOGOZO
Dimanche	10h30	Paulin TELLECHEA - Clara et Raphaël IBARRART - Xavier GOICOECHEA
24 août		Marie-Jeanne ELICHONDOBORDE - Mayalen SUSPERREGUI Âmes du Purgatoire - Jean ROSTAN d'ANCEZUNE
Samedi	19h00	Fam.URBISTONDO - Jean-Noël IBARBURU - Marie-Thérèse IBARBURU Mayie et Pantxo ECEVESTE
Dimanche	10h30	Auguste MIRANDA - Joseph, Michel et Raphaël TAPIA
31 août		Edouard VIOLET (Huit)



## PAROISSE ST-PIERRE DE L'OcéAN

### RELAIS PAROISSIAL ST-VINCENT D'URRUGNE

## URRUÑA

### VINGT-ET-UNIÈME DIMANCHE C

24 août 2025

## RASSEMBLÉS

### DIEU NOUS ACCUEILLE...

Dieu nous accueille en sa maison,  
Dieu nous invite à son festin :  
Jour d'allégresse et jour de joie !  
Alléluia !

Oh, quelle joie quand on m'a dit :  
Approchons-nous de sa maison  
Dans la cité du Dieu vivant !

Jérusalem, réjouis-toi,  
Car le Seigneur est avec toi :  
Pour ton bonheur, Il t'a choisie !

### GOAZEN MEZARAT

Goazen mezarat, goazen Jainkoaren ganat.

Accueillons la Parole de Dieu  
Jainkoaren Hitza, dadin guri mintza.

L'offrande du Christ  
Guzien emaitza, dadin bilaka Kristoren eskaintza.

Le Pain de la Vie  
Ogi bera denek janez, denak gauden bat bihotzez.

### GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zeruetan Jaungoikoari  
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.  
Hain handi eta eder zaitugulakotz,  
gora Zu ! benedikatua Zu !  
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.  
Jainko Jauna, zeruko errege,  
Jaungoiko Aita, guziahalduna.  
Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,  
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.  
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.  
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;  
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.



### CALENDRIER DE LA SEMAINE

**Dimanche 24 août** : 21<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

**Du mardi 26 au vendredi 29 août** : 8h30 messe

**Le mercredi** messe à la chapelle d'Olhette

**Dimanche 31 août** : 22<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire



**NOS JOIES** : Baptêmes : Maika IBARBURU - Léa IBARBURU  
**NOS PEINES** : nous avons célébré les obsèques de Edouard VIOLET

### JOURNÉE JUBILAIRE

à LOYOLA

Avec la Paroisse  
SAINT PIERRE DE  
L'OcéAN

11 octobre 2025



Le règlement pourra se faire au secrétariat de chaque relais

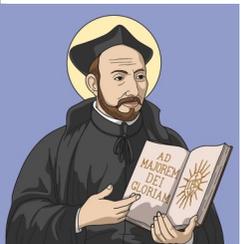
Départ 8 h 00  
d'Urrugne arrêt stade

Retour 19 h 00  
(même lieu)

Participation 20 €

Apporter le pique-nique

Inscriptions :  
05 59 26 08 81



Pèlerins  
à la suite de  
Saint Ignace

**CONFESSIONS** : Tous les samedis et dimanches 1 heure avant la messe. Vous pouvez aussi appeler le prêtre au 06 87 00 72 61

**PERMANENCES** : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 05 59 54 30 68 ou 06 74 26 80 09 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com. Site paroissial :

[www.paroissespo.com](http://www.paroissespo.com)

**DEMANDES D'INTENTIONS DE MESSE** : Elles sont à apporter au secrétariat du presbytère ou à déposer dans le panier d'offrandes dans une enveloppe avec le nom, prénom de la personne et la date souhaitée. Si vous désirez que l'intention soit notée sur la feuille du dimanche prochain, elle doit être donnée avant le mercredi. Merci.

# "Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite"

## DIEU NOUS PARLE

### Lecture du livre d'Isaïe (66, 18-21)

ANSI PARLE LE SEIGNEUR : connaissant leurs actions et leurs pensées, moi, je viens rassembler toutes les nations, de toute langue. Elles viendront et verront ma gloire : je mettrai chez elles un signe ! Et, du milieu d'elles, j'enverrai des rescapés vers les nations les plus éloignées, vers les îles lointaines qui n'ont rien entendu de ma renommée, qui n'ont pas vu ma gloire ; ma gloire, ces rescapés l'annonceront parmi les nations. Et, de toutes les nations, ils ramèneront tous vos frères, en offrande au Seigneur, sur des chevaux et des chariots, en litière, à dos de mulets et de dromadaires, jusqu'à ma montagne sainte à Jérusalem – dit le Seigneur. On les portera comme l'offrande qu'apportent les fils d'Israël, dans des vases purs, à la maison du Seigneur. Je prendrai même des prêtres et des Lévites parmi eux, - dit le Seigneur.

### SALMOA 116 (117)

Zoazte guziak munduz mundu,  
Berri onaren hedatzerat.

Aipa zazue jende guziek Jainko Jauna,  
Herri guziek, erran goraki zoin den ona.  
Guretzat duen amodioa betikoa:  
Haren egia menderen mende aussi doa



### PSAUME 116 (117)

Allez par le monde entier,  
Proclamer la Bonne Nouvelle.



### Lecture de la lettre aux Hébreux (12, 5-7. 11-13)

FRÈRES, vous avez oublié cette parole de réconfort, qui vous est adressée comme à des fils :  
*Mon fils, ne néglige pas les leçons du Seigneur, ne te décourage pas quand il te fait des reproches. Quand le Seigneur aime quelqu'un, il lui donne de bonnes leçons, il corrige tous ceux qu'il accueille comme ses fils.* " Ce que vous endurez est une leçon. Dieu se comporte envers vous comme envers des fils, et quel est le fils auquel son père ne donne pas des leçons ? Quand on vient de recevoir une leçon, on n'éprouve pas de la joie mais plutôt de la tristesse. Mais plus tard, quand on s'est repris grâce à la leçon, celle-ci produit un fruit de paix et de justice. C'est pourquoi, redressez les mains inertes et les genoux qui fléchissent, et rendez droits pour vos pieds les sentiers tortueux. Ainsi, celui qui boîte ne se fera pas d'entorse ; bien plus, il sera guéri.



### Évangile de Jésus Christ selon saint Luc (13, 22-30)

EN CE TEMPS-LÀ, tandis qu'il faisait route vers Jérusalem, Jésus traversait villes et villages en enseignant. Quelqu'un lui demanda : " Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvés ? " Jésus leur dit : " Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite, car, je vous le déclare, beaucoup chercheront à entrer et n'y parviendront pas. Lorsque le maître de maison se sera levé pour fermer la porte, si vous, du dehors, vous vous mettez à frapper à la porte, en disant : " Seigneur, ouvre-nous ", il vous répondra : " Je ne sais pas d'où vous êtes." Alors vous vous mettez à dire : " Nous avons et bu en ta présence, et tu as enseigné sur nos places. " Il vous répondra : " Je ne sais pas d'où vous êtes. Eloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'injustice. Là, il y aura des pleurs et des grincements de dents, quand vous verrez Abraham, Isaac et Jacob, et tous les prophètes dans le royaume de Dieu, et que vous-mêmes, vous serez jetés dehors. Alors, on viendra de l'orient et de l'occident, du nord et du midi, prendre place au festin dans le royaume de Dieu. Oui, il y aura des derniers qui seront premiers, et des premiers qui seront derniers. "

Sinesten dut Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen, eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuetarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko, sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, haragiaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen

## VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

### SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!  
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak  
Hozana zeru gorenetan!  
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.  
Hozana zeru gorenetan!

### ANAMNÈSE

Tu es, Seigneur, notre résurrection !

Zu zira Jauna gure piztea,  
Alleluia, alleluia.

Aintza zuri hil eta hobiratua. Amen.  
Aintza zuri hobitik piztu zirena. Amen.

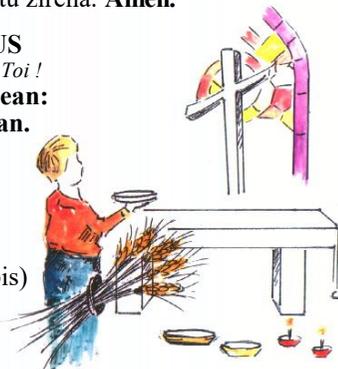
### HOR ZAUDE, JESUS

Tu es là, Seigneur, j'ai soif de Toi !

Hor zaude Jesus, aldarean:  
Nahi zintuzket bihotzean.

Tu te donnes en nourriture  
Zeruetako Jaun handia,  
Eginik gure janaria,  
O amodio igeria,  
Gizonarentzat geiegia (bis)

Source qui apaise notre soif...  
Gozo guzien iturria  
Hiltzeko gure egarrria.  
O Jesus, ogi bozgarria,  
Zeru ta lurren iguzkia (bis)



## ENVOYÉS

### IZAR EDER

Tu es au ciel la plus belle des étoiles

Izar eder eder, zoragarria.  
Zeruetan, zeruetan zira Maria !  
Izar eder zoragarria  
zira Maria, zira Maria !

Zoin da izarra, zoin hain ederra,  
Nola den Ama, nola den zure sortzea,  
Guziz ederra zira, Maria,  
Sortzetik zira garbi garbia.

## PROFESSION DE FOI

Sinesten dut, sinesten dut Jauna,  
Sinesten dut.

## PRIÈRE UNIVERSELLE

Jauna orroit zaite  
Zoin gaituzun maite.

Entends nos prières,  
Entends nos voix,  
Entends nos prières monter vers Toi

Gure Aita zeruetan zirena,  
Saindu izan bedi zure izena,  
Etor bedi zure erreinua,  
Egin bedi zure nahia,  
zeruan bezala lurrean ere.  
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;  
Barkatu gure zorrak,  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz ;  
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;  
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

VOICI LE CORPS ET LE SANG...  
Voici le Corps et le Sang du Seigneur  
La coupe du Salut et le pain de la Vie  
Dieu éternel se donne en nourriture  
Pour que nous ayons la Vie éternelle.

Au moment de passer vers le Père,  
Le Seigneur prit du pain et du vin,  
Pour que soit accompli le mystère,  
Qui apaise à jamais notre faim.

Dieu se livre Lui-même en partage,  
Par amour pour son peuple affamé,  
Il nous comble de son héritage,  
Afin que nous soyons rassasiés.

## AINGERU BATEK MARIARI

L'ange du Seigneur annonça à Marie  
Aingeru batek Mariari Orduan Berbo Dibinoa  
Dio graziaz betea Gorputz batez da beztitzen  
Jaungoikoaren semeari Oi, ontasun egiazkoa :  
Emanen diozutea. Jauna gurekin egoiten.

Jainkoaren nahi saindua Otoitz zazu zure Semea  
Ni-baitan dadin eгина Gure Ama amultsua  
Izan nadien amatua Izan dezagun fagorea  
Bainan geldituz Birjina. Ardiesteko zerua.

Jarraikiz Arkanjeluari  
Zerutik etorriari,  
Agur denek Ama onari  
Beti Birjina denari.